

## ¿Crowdfunding para traducir Compañías de Batalla al castellano?

Autor Sauron

jueves, 28 de diciembre de 2017

Nos hubiera encantado que esta noticia fuese cierta, o que GW algún día retomara la publicación de escenarios en castellano pero por ahora no es así. Como cada 28 de diciembre publicamos una inocentada que, para aquellos que seáis de otros países, es una broma que se hace en España cada festividad de los Santos Inocentes.

Para ver la inocentada de 2017 pulsa en [Leer Más](#).

La tendencia actual de Games-Workshop a publicar los suplementos de El Hobbit y El Señor de los Anillos únicamente en inglés es una mala noticia para todos los aficionados castellanoparlantes. Es por eso por lo que un grupo de usuarios iniciamos las gestiones para trasladar nuestra disconformidad por esta política a los máximos responsables de Games-Workshop. Tras varias conversaciones por email conseguimos llegar hasta el Director Ejecutivo de GW Kevin Rounree del cual conseguimos su compromiso de autorizar la traducción si logramos que sea económicamente viable.

Tras este visto bueno, largamente esperado, nos pusimos en contacto con la empresa de traducción InEnglish a la cual se le va a encargar el grueso de la traducción. Esta empresa contará con la colaboración desinteresada como revisor de nuestro compañero Arthadan. Arthadan, todo un experto en la obra de Tolkien, no sólo tiene experiencia como traductor de novelas como Isildur, también colabora actualmente con Devir Ibérica precisamente en la revisión de los suplementos de su línea de rol de El Anillo Único. Su perfil es perfecto para asesorar y colaborar con la empresa traductora en toda la terminología específica de la Tierra Media.

Imagen © Games-Workshop

El precio ofertado por la empresa traductora es la más competitiva de todas las consultadas, pero un grupo tan reducido de usuarios no podemos afrontar los gastos de la traducción por nuestra cuenta. Por eso hemos abierto una campaña de Crowdfundig con la cual es posible comprometerse con el gasto y asegurar la edición antes de realizar las copias.

El estudio pormenorizado de gastos que se ha realizado incluyendo la editorial, la aprobación de GW y la traducción al español suma un total de 3.500 euros si alcanzamos las 100 copias vendidas, lo cual supone un coste unitario de 35 euros cada libro. Ese es por tanto el objetivo de la campaña.

Somos conscientes de que es un coste elevado, más considerando que el libro original en inglés ya tiene un coste considerable (32,5 euros), pero es la esperanza que nos queda. Si además se suman algunas personas que aporten dinero al proyecto de manera altruista sin solicitar copia creemos que podríamos reducir notablemente los libros a editar.

Toda la información la encontraréis en la plataforma Verkami que es donde hemos abierto el crowdfunding. Esperamos que os suméis muchos de vosotros para sacar este proyecto adelante y demostrarle a GW que las traducciones al español son rentables.

[ENLACE AL PROYECTO](#)